



GÁIVUONA SUOHKAN
KÅFJORD KOMMUNE
KAIVUONON KOMUUNI

Møteinnkalling

Utvalg: Samepolitisk utvalg
Møtested: Formannskapssalen, Rådhuset
Dato: 14.11.2019
Tidspunkt: 10:00

Eventuell gyldig forfall må meldes snarest på tlf.: 77 71 92 00.
Vararepresentanter møter etter nærmere beskjed.

Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni
9146 Olderdalen, 06.11.2019

Asgeir F. Langberg
leder (s.)

Silje Renate Pedersen
sekretær e.f.

Saksliste

| Utv.saksnr | Sakstittel | U.Off | Arkivsaksnr |
|------------|--|-------|-------------|
| RS 12/19 | Søknad om endring av tiltak - aktivitetsplanens utviklingsdel 2019 | | 2016/33 |
| RS 13/19 | Søknad om omdisponering av midler - aktivitetsplanens utviklingsdel 2019 | | 2016/33 |
| RS 14/19 | Søknad om omdisponering og avsetting av midler på fond - tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2019 | | 2016/33 |
| RS 15/19 | Svar på søknad om endring av tiltak aktivitetsplanens utviklingsdel 2019 - Fossen barnehage | | 2016/33 |
| RS 16/19 | Søknad om avsetting av midler på fond - Samisk språksenter sitt aktivitetstilskudd 2019 | | 2015/607 |
| RS 17/19 | Søknad om avsetting av midler på fond - Samisk språksenter sitt aktivitetstilskudd 2019 | | 2015/607 |
| PS 18/19 | Budsjettregulering november 2019 | | 2015/1134 |
| PS 19/19 | Kåfjord kulturskole: Søknad om støtte til "Jubileumsuker i Kulturskolen" | | 2019/260 |
| PS 20/19 | Nord-Troms museum - Søknad om støtte til samisk oversetting og designtilpasning av hefte om Annie Giæver | | 2019/382 |
| PS 21/19 | Budsjettregulering ansvar 437 Giellasiida, november 2019 | | 2016/551 |
| PS 22/19 | Budsjettforslag ansvar 436 - tospråklighetsmidlene | | 2015/1610 |
| PS 23/19 | Budsjettforslag 2020- Samisk språksenter ansvar 437 | | 2015/1611 |

Informasjon om referatsakene:

- **Aktivitetsplanen 2019** – status, tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2019
- Søknad om omdisponering av midler på tospråklighetsmidlenes utviklingsdel av 26.6.2019: kr. 150 000 fra Språkbadskole og innføring av sterk språkbadsmodell til kompetansehevende tiltak, Fossen barnehage.
- Godkjenning fra Sametinget på endring av tiltak til Fossen barnehage av 13.8.2019
- Søknad om omdisponering av midler av 20.9.2019: kr. 30 000 fra etablering av språkarena i Birtavarre barnehage i forbindelse med Lunddobálggis til synliggjøring av samisk språk og kultur i barnehagens rom og fysiske miljø. Har fått muntlig avslag fra Sametinget.
- Søknad om omdisponering og avsetting av midler på fond av 01.11.2019. Søknaden omfatter:
 - Utarbeiding av interaktive formidlingsprosjekter “Dáppego” – Kåfjord kulturskole
Avsetting av kr. 50 000 på fond til bruk innenfor det samme formålet i 2020.

- Kompetansehevende tiltak – Fossen barnehage
Avsetting av kr. 98 500 på fond til bruk innenfor det samme formålet i 2020.
- Tiltakene kursstøtte for foresatte til barn med samisk i barnehage og grunnskole, stipendordning knytta opp mot barnehageutdanning og læreutdanning og evt. etablering av språkarena, Birtavarre barnehage

Avsetting av kr. 310 000 på fond til bruk innenfor formålet: Evaluering av samisk i Kåfjord.

- **Aktivitetsplanen til Giellasiida 2019**

- Søknad om avsetting av midler på fond av 01.11.2019 – Beivvi čivgat, kr. 50 000, til bruk innenfor det samme formålet i 2020.
- Søknad om avsetting av midler på fond av 01.11.2019 – Familieleir, kr. 50 000, til bruk innenfor det samme formålet i 2020.

Muntlig referatsaker:

- Samisk språkuke – gjennomføring.
- Evaluering av samisk språk, status pr. nå.



Saksfremlegg

| Utvalgssak | Utvalgsnavn | Møtedato |
|------------|---------------------|------------|
| 18/19 | Samepolitisk utvalg | 14.11.2019 |

Budsjettregulering november 2019

Henvising til lovverk:

Vedlegg

1 Skjema: Budsjettregulering november 2019

Rådmannens innstilling

Budsjettregulering november 2019 for tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel, ansvar 436, vedtas som forelagt.

Saksopplysninger

Sametingets bevilgning for 2019 er som følger:

- Basis- og betjeningsdel kr. 2 867 000
 - Utviklingsdel kr. 1 596 000
- Kr. 4 463 000**

Denne fremstillingen omhandler kun basis- og betjeningsdel av Sametinget sin bevilgning for 2019.

Regnskapsmessig er det gjort disse endringene. I stedet for å føre en utgift på interne overføringer, føres det som redusert inntekt på ansvar 436. Det får samme utslag, men vi får mer forståelige kontoer i regnskap og budsjett. Områdene dette gjelder for er:

- Kategorien “fellesutgifter” kr 510 000
- Giellasiida kr. 500 000

Sametingets tilskudd som synliggjøres i budsjettreguleringen blir da **kr. 1 857 000**

Vurdering

Konto 10105 – Fast lønn samiskkurs omhandler ansatte som deltar på samiskkurs, og som får lønnsdekning for det. I 2019 er det utbetalt 41 000 knytta til deltakelse av 2 ansatte på Giellamiella – samisk snakkekurs som gikk våren 2019. I høst deltar 2 ansatte på samiskkurs i

regi av Giellasiida og Universitetet i Tromsø, 10 stp. Knyttes også opp mot konto 10900 – Pensjonsutgifter.

Konto 10523 – Honorar oversetting/tolking: Flyttet til konto 11206 som omfatter innkjøp av toversettingstjenester fra firmaer.

Kontoene 10803 Tapt arbedisfortjeneste og 11245 tapt arbeidsfortjeneste til arbeidsgiver: Knyttes opp mot utvalgets medlemmer.

Konto 10805 Møtegodtgjørelse: Knyttes opp mot utvalgets medlemmer. Deltakelse på møter, konferanser m.m.

Konto 1115. Med funksjon 180 og funksjon 120 Matv. Elevråd/velferd elever: Korrigert i forhold til hverandre slik at utgiften kommer på samme funksjon som inntekten. Posten omfatter arrangement Samefolkets dag i den offentlige skole og barnehage.

Konto 11164. Med funksjon 180 og 120: Omfatter støtte til Internasjonal uke ved Olderdalen skole.

Konto 11206 Tolketjeneste/oversetting: Hoveddelen av vårt hjemmeside har vært til oversetting til samisk. Det er en del oversetting som ennå gjenstår.

Konto 11214 med funksjonene 180 og 120 Annet forbruksmateriell/tjenester: Omfatter bla. dokumentasjon av barnehageseminar, våren 2019, Internasjonal uke ved Olderdalen skole, innkjøp av nøkkelringer til å lage samiske ordkort i forbindelse med Samisk språkuke.

Kontoene 11050 lærebøker, 11223 Ekskursjoner, 11231 kjøp av forestillinger, 11502 kursavgifter knyttes også opp mot kommunalt ansatte og deltakelse på kurs.

Konto 11507 – kurs – overnatting og transportutgifter omfatter eks. Deltakelse på konferanser og seminarer.

Konto 11600 – Skyss og kost på reiser: All dekning av skyss og kost (lønnsbilag) føres her.

Konto 11706 – transport ekskursjoner: Knyttes også opp mot kommunalt ansatte og deltakelse på kurs, men også transport av elever fra den offentlige skolen og barnehager til arrangement som omhandler samiske forhold I Manndalen. Eks. Er Samefolkets dag og Joikeverksted/SkolePetterAnna arrangement på senter for nordlige folk under samisk språkuke.

Konto 11900 – Husleie: Omfatter eks. Leie av salen ved kultursenteret eller på Senter for nordlige folk.

Konto 12027 – Samiske medier omfatter innkjøp av bøker og medier om samisk språk, kultur og samfunnsliv i regi av Kåfjord bibliotek.

Konto 14700 – Tilskudd: Tilskudd bevilget av utvalget til arrangement av Samefolkets dag, Nordlige folk senter – utstilling, etablering av Bárut, sjøsamisk teater, Nord-Troms Museum.

Konto 14908 Reservert Samepolitsik utvalg: Ufordelte midler.

| Konto | Ansvar | Funksjon | Tekst | Regnskap hittil i år | Tidl. bud | Min.utgift | | 0,0 OVERSKUDD | |
|-------|--------|----------|---|----------------------|-----------|------------|---------|---------------|-----------|
| | | | | | | Merutgift | Merinnt | Min.innt | Nytt bud |
| | | | | | | + | - | - | + |
| 10100 | 436 | 180 | LØNN I FASTE STILLINGER | 455965,72 | 565771,00 | | | | 565771,00 |
| 10105 | 436 | 180 | FAST LØNN SAMISK KURS | 0,00 | 380314,99 | | -180315 | | 199999,99 |
| 10198 | 436 | 180 | INTERNE LØNNSTRANAKSJONER | 41138,50 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 10506 | 436 | 180 | HONORAR/SKATTEPLIKTIG DIETTGODTGJØRELSE(TREKKPLIKT) | 4464,00 | 3000,00 | 2000 | | | 5000,00 |
| 10507 | 436 | 180 | EKSTRA BILGODTGJ. | 0,00 | 8306,00 | | | | 8306,00 |
| 10522 | 436 | 180 | ANNEN LØNN | 7054,39 | 10000,00 | | | | 10000,00 |
| 10523 | 436 | 180 | HONORAR OVERSETTING/TOLKING | 0,00 | 20650,00 | | -15000 | | 5650,00 |
| 10529 | 436 | 180 | TELEFONGODTGJØRELSE | 3000,00 | 3838,00 | | | | 3838,00 |
| 10532 | 436 | 180 | TREKKPL. BILGODTGJØRELSE | 1652,12 | 3065,00 | | | | 3065,00 |
| 10803 | 436 | 180 | TAPT ARBEIDSFORTJENESTE | 5157,22 | 7365,00 | 5000 | | | 12365,00 |
| 10805 | 436 | 180 | MØTEGODTGJØRELSE | 34793,47 | 27877,99 | 20000 | | | 47877,99 |
| 10900 | 436 | 180 | PENSJONSUTGIFTER KLP | 98757,79 | 201652,00 | | -40000 | | 161652,00 |
| 10903 | 436 | 180 | PENSJONSUTG. INTERNE LØNNSTRANSASJONER | 5669,97 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 11000 | 436 | 180 | KONTORUTGIFTER | 212,83 | 1000,00 | | | | 1000,00 |
| 11001 | 436 | 180 | KOPIPAPIR | 28,09 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 11002 | 436 | 180 | TONER/BLEKK TIL SKRIVERE | 7,70 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 11003 | 436 | 180 | ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER | 23757,70 | 28504,00 | | | | 28504,00 |
| 11004 | 436 | 180 | FAGLITTERATUR | 0,00 | 1000,00 | | | | 1000,00 |
| 11010 | 436 | 180 | BREVARK OG KONVOLUTTER | 13,63 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 11050 | 436 | 180 | LÆREBØKER | 0,00 | 3000,00 | | | | 3000,00 |
| 11150 | 436 | 180 | MATVARER | 2648,36 | 3478,00 | | | | 3478,00 |
| 11151 | 436 | 180 | BEVERTNING I KOMMUNAL REGI MVA KODE 0 | 0,00 | 4999,99 | | -4000 | | 999,99 |
| 11152 | 436 | 180 | BEVERTNING VED MØTER/UTVALG MVA KODE 0 | 5841,65 | 4999,99 | 4000 | | | 8999,99 |
| 11153 | 436 | 180 | MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING/REISER MVA KODE 0 | 950,00 | 0,00 | 5000 | | | 5000,00 |
| 11156 | 436 | 180 | MATVARER EKSKURSJONER/LEIRSKOLE | 0,00 | 4999,99 | | | | 4999,99 |
| 11157 | 436 | 180 | MATV. ELEVRÅD/VELFERD ELEVER | 12714,20 | 0,00 | 18000 | | | 18000,00 |
| 11157 | 436 | 202 | MATV. ELEVRÅD/VELFERD ELEVER | 0,00 | 18000,00 | | -18000 | | 0,00 |
| 11164 | 436 | 180 | MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON | 19589,64 | 14000,00 | 6000 | | | 20000,00 |
| 11164 | 436 | 202 | MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON | 1806,91 | 0,00 | 2000 | | | 2000,00 |
| 11206 | 436 | 180 | TOLKETJENESTE/OVERSETTING | 54777,44 | 15000,00 | 65000 | | | 80000,00 |
| 11214 | 436 | 180 | ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER | 19017,24 | 11038,00 | 9000 | | | 20038,00 |
| 11214 | 436 | 202 | ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER | 9621,74 | 0,00 | 10000 | | | 10000,00 |
| 11223 | 436 | 180 | EKSKURSJONER OPPHOLDSUTGIFTER | 0,00 | 7024,00 | | -5000 | | 2024,00 |
| 11229 | 436 | 180 | HOTELLOPPHOLD | 0,00 | 10855,99 | | | | 10855,99 |
| 11231 | 436 | 180 | KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FILMPRODUKSJON | 0,00 | 5149,99 | | -2000 | | 3149,99 |
| 11245 | 436 | 180 | TAPT ARB.FORTJ TIL ARBEIDSGIVER | 0,00 | 3397,99 | | | | 3397,99 |
| 11401 | 436 | 180 | KUNNGJØRINGER | 81896,84 | 100783,99 | | | | 100783,99 |
| 11405 | 436 | 180 | TELEFON/TELEFAX-OPPFØRINGER | 10246,40 | 10009,00 | | | | 10009,00 |
| 11408 | 436 | 180 | BOKGAVE 1.KLASSE/KONFIRMANTER | 0,00 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 11500 | 436 | 180 | UTG.FORELESER/KURSHOLDER | 4500,00 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 11502 | 436 | 180 | KURSAVGIFTER | 1683,57 | 5089,99 | | | | 5089,99 |
| 11507 | 436 | 180 | KURS-OVERNATNING OG TRANSPORTUTGIFTER | 18923,65 | 20089,99 | 10000 | | | 30089,99 |
| 11508 | 436 | 180 | KURS FOLKEVALGTE | 0,00 | 1087,00 | | | | 1087,00 |
| 11600 | 436 | 180 | SKYSS OG KOST PÅ REISER (KUN LØNNSBILAG) | 14931,60 | 38970,99 | | | | 38970,99 |
| 11601 | 436 | 180 | SKYSS OG KOST VED KURS | 163,00 | 0,00 | 1000 | | | 1000,00 |

Budsjettregulering av 2019.11.14 - Regulering 436

| | | | | | | | | | |
|-------|-----|-----|--|-------------|-------------|--------|---------|---|-------------|
| 11706 | 436 | 180 | TRANSPORT EKSKURSJONER | 14950,00 | 14557,00 | 20000 | | | 34557,00 |
| 11707 | 436 | 180 | UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V. | 1105,00 | 2262,00 | | | | 2262,00 |
| 11900 | 436 | 180 | HUSLEIE | 7800,00 | 5000,00 | 3000 | | | 8000,00 |
| 11957 | 436 | 180 | KOPIERINGSAVTALER | 883,98 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 12000 | 436 | 180 | INVENTAR OG UTSTYR | 0,00 | 1018,00 | | | | 1018,00 |
| 12027 | 436 | 180 | SAMISKE MEDIER(BØKER/KASS.MV) | 5827,40 | 15000,00 | | | | 15000,00 |
| 12201 | 436 | 180 | LEASING KOPIMASKIN | 296,28 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 12207 | 436 | 180 | LEASING FRANKERINGSMASKIN | 157,04 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 12400 | 436 | 180 | SERVICEAVTALER | 290,58 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 12710 | 436 | 180 | KJØP AV SVAR-UT TJENESTE | 294,19 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 14290 | 436 | 180 | MOMS | 47694,86 | 37974,00 | 25000 | | | 62974,00 |
| 14290 | 436 | 202 | MOMS | 678,97 | 0,00 | 1000 | | | 1000,00 |
| 14700 | 436 | 180 | TILSKUDD | 13000,00 | 36000,00 | 43000 | | | 79000,00 |
| 14712 | 436 | 180 | TILSK. KIRKELIG FELLESRÅD | 0,00 | 33004,99 | | | | 33004,99 |
| 14716 | 436 | 180 | TILSK. AB SAMISKE AVISER | 59793,80 | 72787,00 | | | | 72787,00 |
| 14908 | 436 | 180 | RESERVERT SAMEPOLITISK UTVALG | 0,00 | 74718,00 | 15315 | | | 90033,00 |
| 14910 | 436 | 180 | RESERVERT REALKOMPETANSEPOTT | 0,00 | 20359,99 | | | | 20359,99 |
| 15009 | 436 | 180 | FORSINKELSESRENTER/GEBYRER | 166,24 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 18102 | 436 | 180 | SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKOMMUNE | 0,00 | 0,00 | | | | 0,00 |
| 18102 | 436 | 840 | SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKOMMUNE | -2231500,00 | -1857000,00 | | | | -1857000,00 |
| | | | | -1137576,29 | -0,18 | | | | -0,18 |
| | | | | | | | | | 0 |
| | | | SUM KOLONNER | | | 264315 | -264315 | 0 | 0 |
| | | | OVERSKUDD | | | 0 | | | |



Saksfremlegg

| Utvalgssak | Utvalgsnavn | Møtedato |
|------------|---------------------|------------|
| 19/19 | Samepolitisk utvalg | 14.11.2019 |

Kåfjord kulturskole: Søknad om støtte til "Jubileumsuker i Kulturskolen"

Henvising til lovverk:

Vedlegg

- 1 Søknad om midler til gjennomføring av jubileumsuke 2019 - samepolitisk utvalg

Rådmannens innstilling

1. Kåfjord kommune støtter prosjektet "Jubileumsuker i kulturskolen" med inntil kr. 40 000, ihht søknad.
2. Etter gjennomføring ber vi om en kort rapport med evaluering av prosjektet.
3. Bevilgningen dekkes ved at kostnader til prosjektet dekkes direkte over tospråklighetsmidlene ansvar 436.
4. Når utgiftene er dokumentert gjennomføres en budsjettregulering med dokumentert beløp.
5. Post 14908.436.180 – reserv samepolitisk utvalg reduseres tilsvarende.
6. Rådmannen foretar budsjettregulering

Saksopplysninger

Kåfjord kulturskole søker **kr. 40 000** i støtte til gjennomføring av "Jubileumsuker i Kulturskolen".

I forbindelse med Kåfjord kulturskole sitt 40-års jubileum skal kulturskolen arrangere to jubileumsuker hvor de inviterer barnehagene, PU-brukere og skolene til konsert, utstilling og musikk- og kunstverksted på kultursenteret i Olderdalen. De vil ta utgangspunkt i kunsten og musikken til Liv Rundberg og Eva Jørgensen, som begge har hatt en sentral rolle både i oppstart og drift av Kåfjord kulturskole. I tillegg til at begge har vært sentrale i å løfte frem lokal kunst og musikk.

Med bakgrunn i det arbeidet som Liv Rundberg og Eva Jørgensen har lagt ned for kunst- og kulturliv i Kåfjord ønsker kulturskolen med dette arrangementet å binde sammen flere prosjekt: Markering av urfolksspråkåret, kulturskolens 40-års jubileum og å samle barn og unge i kommunen og gi de kunnskap om lokal kunst og musikk i et "Tre stammers møte"-perspektiv.

I forbindelse med utfolksspråkåret ønsker kulturskolen å synliggjøre samisk språk i større grad. Alle lærerne skal utfra egne forutsetninger ta i bruk det de kan av samisk i møte med hverandre, elever og publikum. Samisk skal gli inn som en naturlig del av kulturskolens daglige virke gjennom visulalisering, kommunikasjon og repertoar.

Kulturskolen har begrenset med midler og har i forbindelse med gjennomføringen av disse arrangementene behov for å leie inn ekstra ressurser. Disse to ukene vil gå utenfor ordinær drift, og kulturskolen har behov for støtte både til transportkostander, samt lønnsmidler til innleide kunstnere og verkstedledere. I slutten av siste jubileumsuke vil de arrangere jubileumsfest for hele kommunen og spesielt inviterte gjester.

Budsjett:

| | |
|--------------------------|---------------|
| Ekstern veileder | 18 000 |
| Buss/transport | 17 500 |
| Material/utstyr | 7 000 |
| Beverting, verksted | 4 000 |
| Beverting, jubileumsfest | 3 000 |
| <u>Sum</u> | <u>49 500</u> |

I tillegg til omsøkt sum kr. 40 000 over tospråklighetsmidlene utgjør 9 500 egenandel fra kulturskolen.

Vurdering

Det er tidligere bevilget midler til ulike prosjekt i barnehage og i grunnskolen til prosjekt som kommer i tillegg til den ordinære undervisningen, sist til Internasjonal uke ved Olderdalen skole. Tidligere er det også bevilget midler til kunstnes uke i regi av kulturskolen. Denne søknaden settes inn i en slik ramme.

Det vurderes som positivt at kulturskolen initierer et arrangement som favner om barn, unge og brukere i PU, som setter fokus på kulturskolens virke i kåfjordsamfunnet, men også ønsker å trekke frem to personer som har vært sentrale i kulturskolens virke over mange år.

Kulturskolens jubileumsuke vil ha fokus på utfolksspråkåret og lokal kunst og musikk i et "Tre stammers møte" perspektiv. Med det forstår vi det slik at samisk og kvensk språk og kultur vi ha en sentral plass i disse to ukene. Samisk språksenter er også samarbeidspart i prosjektet. Det vurderes også som positivt at kulturskolen er bevisst på synliggjøring av samisk språk og som en naturlig del av kulturskolens daglige virke.

Med bakgrunn i overnevnte vurderes søknaden å komme inn under formålet med midlene og er i tråd med tidligere praksis.

Søknad om tilskudd til «Jubileumsuker i Kulturskolen».

Søker: Kåfjord kulturskole
Kontaktperson: Knut Skomedal, rektor knut.skomedal@kafjord.kommune.no
Tlf. 77719234
Samarbeidspartnere: Giellasiida, Samisk språksenter

Hva søkes det tilskudd til?

I forbindelse med Kåfjord Kulturskole sitt 40 årsjubileum, vil vi arrangere to jubileumsuker der vi inviterer barnehagene, PU-brukere og skolene til konsert, utstilling og musikk- og kunstverksted på kultursenteret i Olderdalen. Vi vil ta utgangspunkt i kunsten og musikken til to lokale kunstnere/musikere, som har hatt en sentral rolle – både i oppstart og drift av Kåfjord Kulturskole, men også i å løfte fram lokal kunst og musikk.

Billedkunstner Eva Jørgensen har gjennom sitt arbeid privat og i kulturskolen, vært opptatt av løfte fram det spesielle i lokal kunst, som er sterkt preget av samisk og kvensk kultur.

Musiker Liv Rundberg var med å starte Kåfjord Musikk-skole i 1979 og vært primus motor for de fleste kulturprosjekter i Kåfjord/Gáivouna de siste fire tiårene. Hun har vært helt sentral i formidling av samisk og kvensk sang og musikk i kommunen, og har innhentet lokale melodier og satt melodi til en mengde norske og samiske tekster. Sammen har Liv og Eva lagt verdigrunnlaget vi arbeider utfra i Kåfjord kulturskole. Vi får stadig høre om hvor viktig kulturskolen har vært i oppveksten. Mange tidligere elever markerer seg sterkt og positivt innenfor ulike kulturuttrykk. Et kjennetegn er at alle disse kunstnerne har en tydelig lokal forankring i arbeidet sitt og er stolte av å være fra Kåfjord!

Vi ser på dette arrangementet som en naturlig måte å binde sammen flere prosjekter på: Markering av Urfolksspråkåret, Kulturskolens 40 årsjubileum og å samle barn og unge i kommunen og gi dem kunnskap om lokal kunst og musikk i et «Tre stammers møte»-perspektiv.

I forbindelse med urfolksspråkåret vil vi på Kulturskolen synliggjøre samisk språk i større grad. Alle lærerne i kulturskolen skal utfra egne forutsetninger ta i bruk det de kan av samisk i møte med hverandre, elever og publikum. Samisk skal gli inn som en naturlig del av kulturskolens daglige virke gjennom visualisering (skilte inventar og utstyr på nordsamisk), kommunikasjon og repertoar.

Kulturskolen har begrensede midler og har behov for å leie inn ekstra ressurser i produksjon og gjennomføring av disse arrangementene. Vi ønsker å leie inn eksterne kunstnere til å gjennomføre verkstedene, samt bidra på konsertene.

I slutten av siste jubileumsuke vil vi arrangere jubileumsfest for hele kommunen og spesielt inviterte gjester.

Formål

Formålet med jubileumsuka er at barn og unge i kommunen, skal få et sterkere forhold til lokal kunst og musikk. Jubileumsukene kommer i forlengelse av markeringen av Urspråkåret 2019 og kunst- og musikkverkstedene vil ha som formål å spre samisk språk og kultur.

Begrunnelse for søknaden

Vi søker om ekstra midler i forbindelse med gjennomføringen. Disse to ukene vil gå utenfor ordinær drift, og vi trenger støtte både til transportkostnader for barnehage og skoler, men også lønnsmidler til innleide kunstnere og verkstedsledere.

Målgruppe:

Barn, unge og brukere i PU.

Markedsføringsplan for tiltaket:

Arrangementet gjennomføres i tett kommunikasjon med barnehage, skole og PU. Kulturskolen og kommune vil selv reklamere på sine nettsider og i sosiale medier. Lokalavisa inviteres under selve arrangementet.

Budsjett:**Utgifter:**

| | | |
|-------------------------|-------------------------------------|--------|
| Ekstern veileder | 4 dager med utgangspunkt i DKS-sats | 18 000 |
| Buss/transport | | 17 500 |
| Material/utstyr | | 7 000 |
| Beverting verksteddager | Frukt og drikke til elever | 4000 |
| Beverting jubileumsfest | | 3000 |
| | | |
| Sum | | 49 500 |

Inntekter:

| | | |
|---------------------|--|--------|
| Samepolitisk utvalg | | 40 000 |
| Egne midler | | 9 500 |



Saksfremlegg

| Utvalgssak | Utvalgsnavn | Møtedato |
|------------|---------------------|------------|
| 20/19 | Samepolitisk utvalg | 14.11.2019 |

Nord-Troms museum - Søknad om støtte til samisk oversetting og designtilpasning av hefte om Annie Giæver

Henvising til lovverk:

Vedlegg

- 1 Søknad om tospråklighetsmidler

Rådmannens innstilling

1. Kåfjord kommune bevilger **inntil kr. 20 000** i støtte til samisk oversetting og designtilpasning av hefte om Annie Giæver.
2. Bevilgningen utbetales etter anmodning og dokumentasjon på kostnader. Ber også om en kort rapport om gjennomføringen av tiltaket.
3. Bevilgningen kan ikke overføres til neste budsjettår.
4. Bevilgningen belastes post 1.4700.436.180 – tilskudd
5. Budsjettpost 14908.436.180 – reserv. Samepolitisk utvalg reduseres tilsvarende
6. Rådmannen foretar budsjettregulering.

Saksopplysninger

Nord-Troms museum søker kr. 41 000 i støtte til oversetting og designtilpasning av trespråklig hefte om Annie Giæver. Nord-Troms Museum har tidligere gitt ut et hefte på norsk og engelsk om Annie Giæver. Hftet forteller om henne, samfunnsutvikling og dagligliv gjennom fotografier fra kyst til innland.

Annie Giæver var virksom som amatør fotograf på Havnes fra omkring 1900 til sin død i 1956. Hennes fotografier er benytta i en mengde publikasjoner fra Troms og Finnmark. Hennes fotografier fra fiske, folke- og arbeidsliv m.m. finnes bla i Tromsø Museum og i andre institusjoner i Troms og Finnmark https://lokalhistoriewiki.no/wiki/Annie_Gi%C3%A6ver
Fotografier fra Annie Giæver finnes også her: [https://digitaltmuseum.no/search/?q=annie+giæver&aq=owner%3F%3A"NTRM"](https://digitaltmuseum.no/search/?q=annie+giæver&aq=owner%3F%3A)

Budsjett:

| | |
|--|--------|
| Design for tilpasning av heftet til 3 språk: | 30 000 |
| Trykk og frakt | 32 000 |
| Markedsføring | 2 500 |

| | |
|------------------------|---------------|
| Øversetting til samisk | 11 000 |
| Administrasjon | 8 000 |
| Totalt | 83 000 |

Utgivelsen søkes finansiert av Nord-Troms museum og Kåfjord kommune.

Vurdering

Det er ved flere anledninger bevilget støtte til Nord-Troms Museum, sist til dokumentasjon og synliggjøring av sjøsamiske håndverkstradisjoner i forbindelse med restaurering av Holmenes sjøsamiske gård. Tidligere er det også gitt støtte til oversetting av tekst til samisk.

Kåfjord kommune har tidligere hatt en egen pott under aktivitetsplanen, tospråklighetsmidlenes utviklingsdel, til denne type formål hvor lag, foreninger og andre har hatt mulighet til å søke om støtte til ulike tiltak. Sametinget har ikke bevilget midler til dette formålet for 2019. Kåfjord kommune har i Overordna tospråklighetsplan for perioden 2018 – 2020 og i Foreløpig samarbeidsavtale med Sametinget vektlagt samarbeid med lokale lag og organisasjoner for å fremme og synliggjøre samisk språk og kultur i kommunen.

Det vurderes som positivt at Nord-Troms Museum ønsker å gjenutgi heftet, nå også med samisk tekst. Det er viktig at lokale og regionale aktører er med på å synliggjøre samisk språk, og gjennom det er med på å styrke tilstedeværelsen av samisk språk og kultur i våre områder.

Vi vil argumentere for en positiv bevilgning, men ikke i den størrelsesordning som er omsøkt. Nord-Troms museum er et regionalt museum som har sin virksomhet i seks kommuner. Selv om Kåfjord kommune er i et særstilling når det gjelder samisk språk, er utgivelse av dette heftet et prosjekt som vil gagne alle i regionen. Det er naturlig å tenke at museet også ser mot de andre kommunene som sokner til museet om midler til prosjektet.

Med bakgrunn i overnemte vil administrasjonen argumentere for en bevilgning på inntil kr. 20 000 til samisk oversetting og designtilpasning av heftet.

Nord-Troms museum AS
Hovedveien 2
9151 Storslett

Olmáivaggi 24.10.19

Kåfjord kommune
9148 Olderdalen

Søknad om tospråklighetsmidler til utgivelse

Annie Giæver (Anna Margrethe Louise Giæver) 1882-1956 fra Havnnes dokumenterte sine omgivelser i over femti år. Hennes fotodokumentasjon av dagliglivet i Nord-Troms er en kulturskatt. Hennes fotografier benyttes i en mengde publikasjoner fra Troms og Finnmark, og bildene viser livet til folk på kysten og reindriftsamer på Finnmarksvidda.

Nord-Troms museum har tidligere gitt ut et hefte på norsk og engelsk om Annie Giæver. Hftet forteller om denne spesielle kvinnen, samfunnsutvikling og dagligliv gjennom fotografier fra kyst og innland.

Nå ønsker vi å gjenutgi heftet, men nå også med samisk tekst. Vi søker derfor om midler til merkostnader knyttet til dette.

Budsjett:

| | |
|--|----------------|
| Design for å tilpasse heftet til 3 språk | 30000,- |
| Trykk og frakt | 32000,- |
| Markedsføring | 2500,- |
| Oversetting til samisk | 11000,- |
| Administrative kostnader | 8000,- |
| Totalt | 83000,- |

Vi søker Kåfjord kommune om 41000,- til oversetting og designtilpasning.

Håper på positiv behandling av søknad.

Mvh
Nord-Troms museum
v/Lisa Vangen



Saksfremlegg

| Utvalgssak | Utvalgsnavn | Møtedato |
|------------|---------------------|------------|
| 21/19 | Samepolitisk utvalg | 14.11.2019 |

Budsjettregulering ansvar 437 Giellasiida, november 2019

Henvising til lovverk:

Vedlegg

1 Skjema: Budsjettregulering ansvar 437 Giellasiida, november 2019

Rådmannens innstilling

Budsjettregulering november 2019 for Giellasiida, ansvar 437, vedtas som forelagt.

Saksopplysninger

Bevilgningene til Giellasiida for 2019 er som følger:

| | | |
|---|--------------------|------------------|
| • Sametinget | Grunntilskudd | 964 000 |
| | Aktivitetstilskudd | 695 000 |
| | Språkuke | 30 000 |
| • Troms fylkeskommune | | 275 000 |
| • Overføring fra tospråkligheitsmidlene | | 500 000 |
| • <u>Tospråkligheitsmidlenes aktivitetstilskudd</u> | | <u>250 000</u> |
| | | 2 714 000 |

I tillegg kommer mindre beløp som bla. refusjon sykepengar, kursstøtte SOL.

Vurdering

Post 10100 – lønn i faste stillingar og 10900 – pensjonsutgifter: Redusert da stillingen som daglig leder for Giellasiida er vakant.

Postene 10230, Vikarlønn 10300 – Ekstrahjelp og 10400 - Overtid: Økt da det er tatt inn en på timebasis. Har vært stor aktivitet i høst grunnet arrangement under Samisk språkuke.

Post 10523 – oversetting/tolking: Knytta til Seminar i Lyngen i forbindelse med Samisk språkuke.

Post 11000 – kontorutgifter: Innkjøp av forbruksmateriell som skriveblokker, permer, mapper, penner m.m.

Post 11051 – materiell forming/heimkunnskap: Innkjøp i forbindelse med aktiviteter knytta til kurs og andre språkaktiviteter.

Post 11053 – fritt skolemateriell: Innkjøp av instrumenter til bruk i språkaktiviteter.

Postene 11151, 11152, 11164 – bevertning: Bevertning med ulike formål, også bevertning i forbindelse med arrangement under Samisk språkuke.

Post 11214 – annet forbruksmaterielle: Knyttet opp mot innkjøp av T-skjorter med Giellasiida sin logo og luhkka til ansatte for bruk under ulike typer arrangement.

Post 111231 – kjøp av forestillinger: Knyttet opp mot Beavivvas teater og språkkurs, samt til arrangement under Samisk språkuke.

Post 11500 – Utgifter forelesere: Knyttet opp mot Samisk språkuke.

Post 11600 – skyss/kost og 1707 – utgifter taxi/ferge m.m.: I tillegg til ordinær aktivitet, er økninga knytta opp mot Samisk språkuke.

Post 11900 – Husleie: I tillegg til ordinær aktivitet, er økninga knytta opp mot Samisk språkkuke.

Post 12000 – inventar og utstyr: Innkjøp av symaskiner til bruk i forbindelse med aktiviteter knytta til kurs og andre språkaktiviteter.

Post : Det er søkt Sametinget om avsetting av kr. 100 000 på fond av tildelte aktivitetsmidler for 2019:

- Kr. 50 000 Beavivi čivgat: Turaktiviteter januar/februar 2020
- Kr. 50 000 Familieleir. Utsatt fra 2019.

| Konto | Ansvar | Funksjon | Tekst | Regnskap hittil i år | Tidl. bud | Min.utgift | | Merinnt | kr - Min.innt | OVERSKUDD - Nytt bud |
|-------|--------|----------|--|----------------------|------------|------------|------------|---------|------------------|----------------------------|
| | | | | | | Merutgift | - | | | |
| | | | | | | + | - | - | + | |
| 10100 | 437 | 180 | LØNN I FASTE STILLINGER | 935542,45 | 1659372,00 | | -500000,00 | | | 1159372,00 |
| 10230 | 437 | 180 | VIKARLØNN ANNET FRAVÆR | 23509,71 | 20028,00 | 50000,00 | | | | 70028,00 |
| 10300 | 437 | 180 | EKSTRAHJELP | 4746,78 | 2536,99 | 80000,00 | | | | 82536,99 |
| 10301 | 437 | 180 | ENGASJEMENTER/LØNN PROSJEKTER | 0,00 | 196937,00 | | -196937,00 | | | 0,00 |
| 10400 | 437 | 180 | OVERTID | 15553,52 | 7628,99 | 40000,00 | | | | 47628,99 |
| 10506 | 437 | 180 | HONORAR/SKATTEPLIKTIG DIETTGODTGJØRELSE | 1264,80 | 8322,00 | | | | | 8322,00 |
| 10522 | 437 | 180 | ANNEN LØNN | 0,00 | 2715,00 | | | | | 2715,00 |
| 10523 | 437 | 180 | HONORAR OVERSETTING/TOLKING | 800,00 | 3000,00 | 12000,00 | | | | 15000,00 |
| 10529 | 437 | 180 | TELEFONGODTGJØRELSE | 6520,00 | 7434,00 | 1000,00 | | | | 8434,00 |
| 10532 | 437 | 180 | TREKKPL. BILGODTGJØRELSE | 1338,39 | 4254,00 | | | | | 4254,00 |
| 10900 | 437 | 180 | PENSJONSUTGIFTER KLP | 204384,01 | 407923,99 | | -150000,00 | | | 257923,99 |
| 11000 | 437 | 180 | KONTORUTGIFTER | 126,08 | 8554,00 | 25000,00 | | | | 33554,00 |
| 11001 | 437 | 180 | KOPIPAPIR | 3900,00 | 4843,00 | | | | | 4843,00 |
| 11002 | 437 | 180 | TONER/BLEKK TIL SKRIVERE | 0,00 | 5790,00 | 937,00 | | | | 6727,00 |
| 11003 | 437 | 180 | ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER | 5012,00 | 9381,00 | | | | | 9381,00 |
| 11004 | 437 | 180 | FAGLITTERATUR | 0,00 | 1086,00 | | | | | 1086,00 |
| 11012 | 437 | 180 | HÅNDBØKER | 0,00 | 1018,00 | | | | | 1018,00 |
| 11050 | 437 | 180 | LÆREBØKER | 1151,80 | 5089,99 | 5000,00 | | | | 10089,99 |
| 11051 | 437 | 180 | MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP | 462,74 | 7126,00 | 10000,00 | | | | 17126,00 |
| 11052 | 437 | 180 | BØKER TIL SKOLEBIBLIOTEK | 0,00 | 7315,99 | | | | | 7315,99 |
| 11053 | 437 | 180 | FRITT SKOLEMATERIELL | 11019,40 | 20256,99 | 5000,00 | | | | 25256,99 |
| 11150 | 437 | 180 | MATVARER | 291,34 | 10195,00 | | | | | 10195,00 |
| 11151 | 437 | 180 | BEVERTNING I KOMMUNAL REGI MVA KODE 0 | 5916,46 | 8194,00 | 6000,00 | | | | 14194,00 |
| 11152 | 437 | 180 | BEVERTNING VED MØTER/UTVALG MVA KODE 0 | 2400,00 | 0,00 | 7000,00 | | | | 7000,00 |
| 11153 | 437 | 180 | MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING/REISER MVA K | 1745,00 | 7126,00 | | | | | 7126,00 |
| 11160 | 437 | 180 | MATVARER - KAFÉ | 550,40 | 6616,99 | | | | | 6616,99 |
| 11164 | 437 | 180 | MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON | 12355,14 | 20216,00 | 70000,00 | | | | 90216,00 |
| 11214 | 437 | 180 | ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER | 3035,11 | 14010,00 | 59000,00 | | | | 73010,00 |
| 11222 | 437 | 180 | GAVER TIL ANSATTE(BLOMSTERHILSEN VED BUF | 0,00 | 1999,99 | | | | | 1999,99 |
| 11229 | 437 | 180 | HOTELLOPPHOLD | 3114,38 | 20269,99 | | | | | 20269,99 |
| 11231 | 437 | 180 | KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FILMPRO | 0,00 | 1999,99 | 70000,00 | | | | 71999,99 |
| 11301 | 437 | 180 | PORTO | 72,00 | 2200,00 | | | | | 2200,00 |
| 11401 | 437 | 180 | KUNNGJØRINGER | 18910,40 | 30000,00 | 20000,00 | | | | 50000,00 |
| 11402 | 437 | 180 | GAVER VED REPRESENTASJON | 0,00 | 1018,00 | 2000,00 | | | | 3018,00 |
| 11500 | 437 | 180 | UTG.FORELESER/KURSHOLDER | 11164,30 | 6000,00 | 54000,00 | | | | 60000,00 |
| 11502 | 437 | 180 | KURSAVGIFTER | 2040,49 | 4018,00 | | | | | 4018,00 |
| 11507 | 437 | 180 | KURS-OVERNATTING OG TRANSPORTUTGIFTER | 13860,31 | 30470,00 | | | | | 30470,00 |
| 11600 | 437 | 180 | SKYSS OG KOST PÅ REISER (KUN LØNNSBILAG) | 15613,80 | 24306,00 | 25000,00 | | | | 49306,00 |
| 11601 | 437 | 180 | SKYSS OG KOST VED KURS | 440,00 | 2000,00 | | | | | 2000,00 |
| 11700 | 437 | 180 | ÅRSAVGIFTER OG FORSIKRINGER TRANSPORTM | 4742,33 | 10180,00 | | | | | 10180,00 |
| 11702 | 437 | 180 | VEDLIKEHOLD/SERV. AV TRANSPORTMIDLER | 425,34 | 1000,00 | | | | | 1000,00 |

| Konto | Ansvar | Funksjon | Tekst | Regnskap hittil i år | Tidl. bud | Merutgift | Min.utgift | Merinnt | kr | - | OVERSKUDD |
|-------|--------|----------|---|----------------------|-------------|-----------|------------|-----------|-----------|---|-------------|
| | | | | | | | | | Min.innt | + | Nytt bud |
| 11706 | 437 | 180 | TRANSPORT EKSKURSJONER | 4067,86 | 8000,00 | + | - | - | + | | 8000,00 |
| 11707 | 437 | 180 | UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V. | 7568,00 | 16288,00 | 4000,00 | | | | | 20288,00 |
| 11900 | 437 | 180 | HUSLEIE | 151068,00 | 162841,00 | 20000,00 | | | | | 182841,00 |
| 11954 | 437 | 180 | LISENSER PÅ DATAPROGRAMMER | 8333,00 | 10000,00 | | | | | | 10000,00 |
| 11968 | 437 | 180 | PURREGEBYRER/INKASSOSALÆRER | 62,00 | 1000,00 | | | | | | 1000,00 |
| 12000 | 437 | 180 | INVENTAR OG UTSTYR | 5305,05 | 7036,00 | 20000,00 | | | | | 27036,00 |
| 12002 | 437 | 180 | EDB-UTSTYR | 0,00 | 15000,00 | | | | | | 15000,00 |
| 12026 | 437 | 180 | KJØP AV DATAMASKINER | 0,00 | 15000,00 | | | | | | 15000,00 |
| 12035 | 437 | 180 | MØBLER | 0,00 | 19999,99 | | | | | | 19999,99 |
| 14290 | 437 | 180 | MOMS | 14037,64 | 43573,99 | | | | | | 43573,99 |
| 15506 | 437 | 180 | AVSATT TIL FOND | | | 100000,00 | | | | | 100000,00 |
| 16230 | 437 | 180 | SALG AV BØKER | -300,00 | 0,00 | | | | | | 0,00 |
| 16513 | 437 | 180 | PORTO/TELEFAX | -86,40 | 0,00 | | | | | | 0,00 |
| 17002 | 437 | 180 | TILSKUDD FRA SAMETINGET | -1688000,00 | -1789999,99 | | | | 102000,00 | | -1687999,99 |
| 17100 | 437 | 180 | REFUSJON SYKEPENGER | -17341,00 | 0,00 | | | -17000,00 | | | -17000,00 |
| 17300 | 437 | 180 | REFUSJON FRA FYLKET | -275000,00 | -274999,99 | | | | | | -274999,99 |
| 18102 | 437 | 180 | SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKOMMUN | 0,00 | -826171,99 | | | | 76000,00 | | -750171,99 |
| | | | | -2709777,37 | -0,14 | | | | | | 0 |
| | | | SUM KOLONNER | | | 685937 | -846937 | -17000 | 178000 | | |



Saksfremlegg

| Utvalgssak | Utvalgsnavn | Møtedato |
|------------|---------------------|------------|
| 22/19 | Samepolitisk utvalg | 14.11.2019 |

Budsjettforslag ansvar 436 - tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel

Henvising til lovverk:

Vedlegg

- 1 Skjema: Budsjettforslag 2020 ansvar 436 - tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel

Rådmannens innstilling

Budsjettforslag for ansvar 436 – tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel vedtas som forelagt.

Saksopplysninger

Sametinget sin bevilgning (tospråklighetsmidler) består av:

- Basisdel: Fast grunnbeløp
- Betjeningsdel: Beregnes i forhold til antall samiskelever i grunnskolen og antall manntalsførte i Sametingets valgkantall
- Utviklingsdel: Tildeles på grunnlag av innsendt aktivitetsplan for perioden 2020-2022.

Denne fremstillingen tar kun for seg basis- og betjeningsdelen av tospråklighetsmidlene. Tospråklighetsmidlenes utviklingsdel er ikke inkludert her. Tiltak og ramme i aktivitetsplanen er fremmet tidligere.

Budsjettforslaget for tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel tar utgangspunkt i hva som ble bevilget av Sametinget til formålet i 2019 – kr. 2 867 000.-. Det er lagt inn en økning på kr. 100 000 på ansvaret, **2 967 000.-**.

I forslaget er Giellasiida og “fellesutgifter” ikke inkludert her. I stedet for å føre utgiften på interne overføringer, føres det som redusert inntekt på ansvar 436.

- Kategorien “fellesutgifter” 510 000
- Giellasiida 500 000

Inntekten fra Sametinget som synliggjøres i budsjettforslaget blir da **1 957 000**

Vurdering

Post 10100 – fastlønn er justert i forhold til lønnsvekst. Knyttes sammen med **post 10900 – pensjonsutgifter**.

Post 10105 – fastlønn samiskkurs: Total er det avsatt kr. 477 000 til denne posten. Knyttes sammen med **post 10900 – pensjonsutgifter**. Det planlegges å gjennomføre et nybegynnerkurs i samisk i samarbeid med Universitetet i Tromsø, 20 stp. Fossen barnehage er vedtatt å være en samisk barnehage og bør prioriteres i forhold til opplæring samisk.

Post 10523 – lønn oversetting/tolking (honorar) og 11206 (firma): Totalt avsatt kr. 70 000 til formålet.

Post 10803 – tapt arbeidsfortjeneste og 11245 – tapt arbeidsfortjeneste arbeidsgiver: Omfatter utvalgsmedlemmer.

Post 10805 – Møtegodtgjørelse: Det er estimert 5 møter i 2020. I tillegg er det tatt høyde for andre møter/seminarer hvor utvalgsmedlemmene deltar.

Postene 11050 - lærebøker, 11223 - ekskursjoner opphold, 11156 – matvarer ekskursjon/leirskole, 11706 – transport ekskursjoner: Knyttes til kursdeltakere på Giellasiida sine kurs. Transport ekskursjoner knyttes også opp mot kostander for å frakte elever ved Olderdalen skoler og evt. barnehagene i Olderdalen og Birtavarre til arrangement/tilbud knytta opp mot samisk språk og kultur i Manddalen.

Post 11157 - Matvarer/elevråd – velferd: Knyttes til arrangement på Samefolkets dag på Manddalen og Olderdalen skoler, i tillegg til barnehagene.

Post 11231 – Kjøp av forestillinger/konserter: Beaivváš har Manddalen som fast turnested. De har også forestillinger for barn og unge. Når det er relevante forestillinger søker skolene om midler til å dekke teaterbillett. Denne posten tar høyde for slike forespørsler.

Budsjettregulering foretas i begynnelsen av det nye budsjettåret når vedtak om Sametingets bevilgning har kommet.

| | Beskrivelse | Budsjett 2019 | Budsjett 2020 |
|---------|--|---------------|---------------|
| | 436 SAMISKE SPRÅKTILTAK | | |
| 1.10100 | LØNN I FASTE STILLINGER | 566 000 | 568 000 |
| 1.10105 | FAST LØNN SAMISKKURS | 400 000 | 478 000 |
| 1.10507 | EKSTRA BILGODTGJØRELSE | 2 000 | 9 000 |
| 1.10523 | LØNN OVERSETTING/TOLKING | 21 000 | 21 000 |
| 1.10529 | TELEFONGODTGJØRELSE | 4 000 | 4 000 |
| 1.10532 | TREKKPL. BILGODTGJØRELSE | 2 000 | 3 000 |
| 1.10803 | TAPT ARBEIDSFORTJENESTE | 2 000 | 10 000 |
| 1.10805 | MØTEGODTGJØRELSE | 28 000 | 38 000 |
| 1.10900 | PENSJONSUTGIFTER | 202 000 | 206 000 |
| 1.11000 | KONTORUTGIFTER | 1 000 | 1 000 |
| 1.11003 | ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER | 29 000 | 29 000 |
| 1.11004 | FAGLITTERATUR | 1 000 | 1 000 |
| 1.11050 | LÆREBØKER | 3 000 | 3 000 |
| 1.11150 | MATVARER | 3 000 | 3 000 |
| 1.11151 | BEVERTNING I KOMMUNAL REGI | 5 000 | 3 000 |
| 1.11152 | BEVERTNING VED MØTER/UTVALG MV | 5 000 | 8 000 |
| 1.11153 | MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING | 0 | 1 000 |
| 1.11156 | MATVARER ESKURSJONER/LEIRSKOLE | 5 000 | 4 000 |
| 1.11157 | MATVARER ELEVRÅD - VELFERD ELEVER | 10 000 | 24 000 |
| 1.11164 | MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON | 4 000 | 6 000 |
| 1.11206 | TOLKETJENESTE/OVERSETTING | 15 000 | 50 000 |
| 1.11214 | ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER | 1 000 | 1 000 |
| 1.11223 | ESKURSJONER OPPHOLDSUTGIFTER | 7 000 | 3 000 |
| 1.11229 | HOTELLOPPHOLD | 11 000 | 16 000 |
| 1.11231 | KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER | 5 000 | 21 000 |
| 1.11245 | TAPT ARB.FORTJ TIL ARBEIDSGIVER | 3 000 | 3 000 |
| 1.11401 | KUNNGJØRINGER | 89 000 | 119 000 |
| 1.11402 | GAVER VED REPRESENTASJON | 0 | 1 000 |
| 1.11405 | TELEFON/TELEFAX-OPPFØRINGER | 10 000 | 10 000 |
| 1.11408 | BOKGAVE 1.KLASSE/KONFIRMANTER | 5 000 | 0 |
| 1.11502 | KURSAVGIFTER | 5 000 | 5 000 |
| 1.11507 | UTL.KURS-FERGE,BUSS,FLY MV | 5 000 | 5 000 |
| 1.11508 | KURS FOLKEVALGTE | 1 000 | 1 000 |
| 1.11600 | SKYSS OG KOST PÅ REISER | 25 000 | 65 000 |
| 1.11601 | SKYSS OG KOST VED KURS | 6 000 | 6 000 |
| 1.11606 | SKYSS OG KOST- UTVALG | 6 000 | 6 000 |
| 1.11607 | SKYSS OG KOST-KURS UTVALG | 3 000 | 3 000 |
| 1.11706 | TRANSPORT ESKURSJONER | 15 000 | 31 000 |
| 1.11707 | UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V. | 2 000 | 2 000 |
| 1.11900 | HUSLEIE | 3 000 | 8 000 |
| 1.12000 | INVENTAR OG UTSTYR | 1 000 | 1 000 |
| 1.14290 | MOMS | 38 000 | 56 000 |
| 1.14712 | TILSK. KIRKELIG FELLESRÅD | 33 000 | 33 000 |
| 1.14716 | TILSK. AB SAMISKE AVISER | 73 000 | 73 000 |
| 1.14910 | RESERVERT KOMPETANSEPOTT | 20 000 | 20 000 |
| 1.18102 | SAMETINGET - TILSKUDD TO-SPRÅKLIGHETSKOMMUNE | -1 675 000 | -1 957 000 |



Saksfremlegg

| Utvalgssak | Utvalgsnavn | Møtedato |
|------------|---------------------|------------|
| 23/19 | Samepolitisk utvalg | 14.11.2019 |

Budsjettforslag 2020 - Samisk språksenter ansvar 437

Henvising til lovverk:

Vedlegg

1 Skjema: Budsjettforslag 2020 - Samisk språksenter ansvar 437

Rådmannens innstilling

Budsjettforslag 2020 for ansvar 437 – Samisk språksenter vedtas som forelagt.

Saksopplysninger

Inntekter til Giellasiida 2019 var som følger:

- Sametinget 1 658 000 fordelt slik:
 - Grunntilskudd 965 000
 - Aktivitetstilskudd 694 000
- Troms fylkeskommune 275 000
- Kåfjord kommune
 - Basis- og betjeningsdel 500 000
 - Utviklingsdel 250 000

Oppsett for budsjettforslag for 2020 tar utgangspunkt i rammen for 2019, med en minimal økning på 82 000.-.

Vurdering

Rammen for oppsett er som 2019, men med økning i noen poster slik som ekstrahjelp, engasjementer, overtid, kunngjøringer/utlysninger, reisekostnader. Dette er minimale endringer i forhold til tidligere.

Budsjettregulering foretas i begynnelsen på det nye budsjettåret når vedtak om Sametingets bevilgning har kommet.

| | Beskrivelse | Budsjett 2019 | Budsjett 2020 |
|---------|---|---------------|---------------|
| | 437 SAMISK SPRÅKSENTER | | |
| 1.10100 | LØNN I FASTE STILLINGER | 1 659 000 | 1 689 000 |
| 1.10230 | VIKARLØNN ANNET FRAVÆR | 5 000 | 5 000 |
| 1.10300 | EKSTRAHJELP | 3 000 | 6 000 |
| 1.10301 | ENGASJEMENTER/LØNN PROSJEKTER | 295 000 | 10 000 |
| 1.10400 | OVERTID | 4 000 | 29 000 |
| 1.10506 | HONORAR(TREKKPLIKTIG) | 8 000 | 8 000 |
| 1.10507 | EKSTRA BILGODTGJØRELSE | 0 | 14 000 |
| 1.10522 | ANNEN LØNN | 3 000 | 3 000 |
| 1.10523 | LØNN OVERSETTING/TOLKING | 0 | 3 000 |
| 1.10529 | TELEFONGODTGJØRELSE | 7 000 | 7 000 |
| 1.10532 | TREKKPL. BILGODTGJØRELSE | 4 000 | 5 000 |
| 1.10900 | PENSJONSUTGIFTER | 408 000 | 432 000 |
| 1.11000 | KONTORUTGIFTER | 9 000 | 9 000 |
| 1.11001 | KOPIPAPIR | 5 000 | 5 000 |
| 1.11002 | TONER/BLEKK TIL SKRIVERE | 6 000 | 6 000 |
| 1.11003 | ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER | 9 000 | 6 000 |
| 1.11004 | FAGLITTERATUR | 1 000 | 1 000 |
| 1.11012 | HÅNDBØKER | 1 000 | 1 000 |
| 1.11050 | LÆREBØKER | 5 000 | 3 000 |
| 1.11051 | MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP | 7 000 | 7 000 |
| 1.11052 | BØKER TIL SKOLEBIBLIOTEK | 7 000 | 4 000 |
| 1.11053 | FRITT SKOLEMATERIELL | 3 000 | 3 000 |
| 1.11150 | MATVARER | 10 000 | 10 000 |
| 1.11151 | BEVERTNING I KOMMUNAL REGI | 8 000 | 8 000 |
| 1.11153 | MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING | 7 000 | 7 000 |
| 1.11160 | MATVARER - KAF | 7 000 | 5 000 |
| 1.11164 | MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON | 12 000 | 12 000 |
| 1.11214 | ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER | 14 000 | 14 000 |
| 1.11222 | GAVER TIL ANSATTE | 2 000 | 2 000 |
| 1.11229 | HOTELLOPPHOLD | 20 000 | 20 000 |
| 1.11231 | KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER | 2 000 | 3 000 |
| 1.11301 | PORTO | 2 000 | 1 000 |
| 1.11400 | STILLINGSANNONSER | 0 | 8 000 |
| 1.11401 | KUNNGJØRINGER | 15 000 | 21 000 |
| 1.11402 | GAVER VED REPRESENTASJON | 1 000 | 1 000 |
| 1.11500 | UTG.FORELESER/KURSHOLDER | 6 000 | 6 000 |
| 1.11502 | KURSAVGIFTER | 3 000 | 3 000 |
| 1.11507 | UTL.KURS-FERGE,BUSS,FLY MV | 10 000 | 25 000 |
| 1.11600 | SKYSS OG KOST PÅ REISER | 24 000 | 44 000 |
| 1.11700 | ÅRSAVGIFTER OG FORSIKRINGER TRANSPORTMIDLER | 10 000 | 10 000 |
| 1.11702 | VEDLIKEHOLD/SERV. AV TRANSPORTMIDLER | 1 000 | 1 000 |
| 1.11706 | TRANSPORT ESKURSJONER | 6 000 | 6 000 |
| 1.11707 | UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V. | 16 000 | 28 000 |
| 1.11900 | HUSLEIE | 163 000 | 163 000 |
| 1.12000 | INVENTAR OG UTSTYR | 7 000 | 7 000 |
| 1.12002 | EDB-UTSTYR | 15 000 | 15 000 |
| 1.12026 | KJØP AV DATAMASKINER | 15 000 | 15 000 |

| | Beskrivelse | Budsjett 2019 | Budsjett 2020 |
|---------|--|---------------|---------------|
| 1.12035 | MØBLER | 20 000 | 20 000 |
| 1.14290 | MOMS | 44 000 | 52 000 |
| 1.17002 | TILSKUDD FRA SAMETINGET | -1 790 000 | -1 740 000 |
| 1.17300 | REFUSJON FRA FYLKET | -275 000 | -275 000 |
| 1.18102 | SAMETINGET - TILSKUDD TO-SPRÅKLIGHETSKOMMUNE | -826 000 | -750 000 |
| | Netto | 0 | 0 |